

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ИПИ им. П.П.Ершова (филиал в г. Ишиме)

## **Специфика восприятия пространства и времени в разных культурных группах**



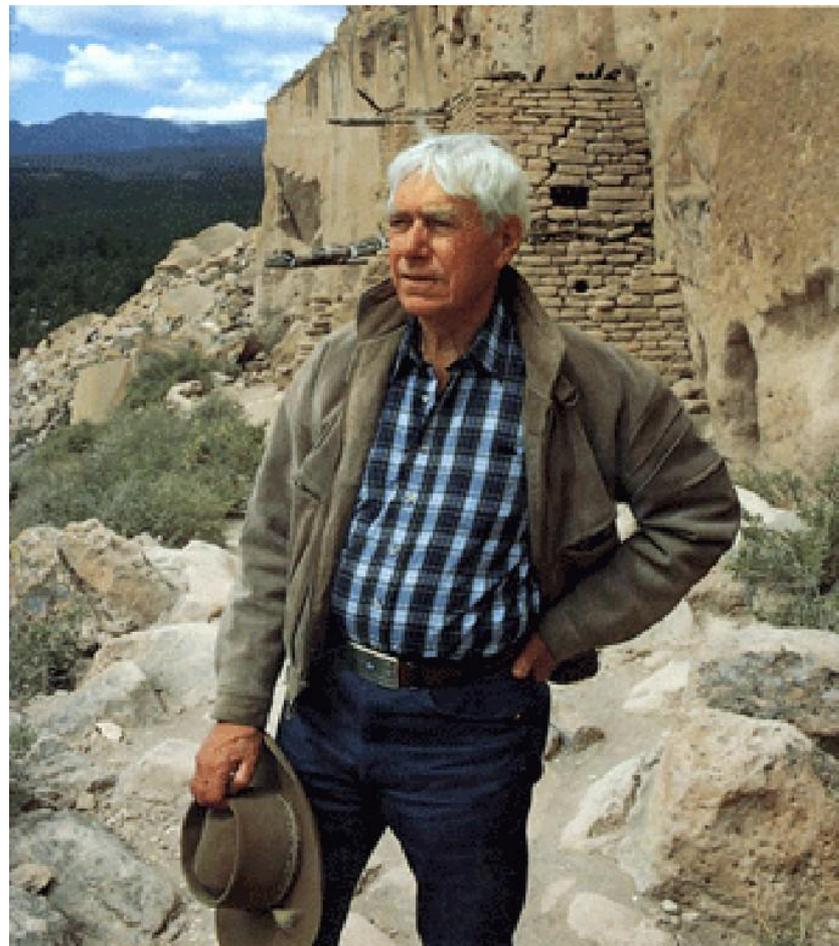
Выполнил: студент 2 курса  
01ПО(2)19РИЯ группы 291, о/о , СГФ  
Макушина Милена Алексеевна  
Проверила: Долженко  
Светлана Геннадьевна,  
к.п.н, доцент ТюмГУ (филиал в г. Ишиме)

*«Общение и взаимопонимание людей  
в значительной степени зависят от того,  
как они относятся ко времени и пространству,  
и какими лексическими средствами его выражают»*  
(Эдуард Холл, американский культуролог)

- Согласно многочисленным теориям и научным школам **время** и **пространство** являются одними из базовых культурных универсалий. Восприятие времени и пространства, их отражение по-разному реализуется в разных культурах и, соответственно, по-разному отображается в системе языка и приемах взаимодействия между представителями разных культурных групп.

# Эдуард Холл: типы культур

- Американский культуролог , антрополог **Эдуард Холл**, выдвинул концепцию двух типов культур – **монохронной и полихронной**.
- Э.Холл-создатель науки Проксемики.
- **Проксемики** (*от англ. proximity - близость*) — раздел социальной психологии, которая изучает пространственные и временные знаковые системы общения различных культур.



# МОНОХРОННЫЕ И ПОЛИХРОННЫЕ КУЛЬТУРЫ

## Географическое положение



Полихронные культуры



Умеренно-монохронные культуры



Монохронные культуры в высшей степени

# Монохронные/полихронные культуры

- Чёткая расстановка приоритетов
- Планирование
- Пунктуальность
- Выполнение нескольких дел одновременно
- Планы меняются в зависимости от обстоятельств



# Понятие «времени» в монохронных культурах

В странах **монохронной культуры** (США, Англии, Германии, в странах Скандинавии) время жестко регулирует поведение и отношения между людьми.

- Так, для американца выполнение задачи более важно, чем отношения с людьми, которые оказывают ему содействие. Он серьезно относится к намеченным срокам, ценит расторопность; но не ценит мимолетные встречи.
- Для американца **время – это деньги.**

В обществе, ориентированном на прибыль, время – это драгоценный, даже дефицитный товар. Оно течет быстро, и если вы хотите извлечь выгоду, то вам следует не отставать от времени.

Американцы – люди действия; они не могут сидеть сложа руки.

- Американец уверен: без активных действий и принятия решений время истекает, т.е. теряется.



# Время в полихронных культурах



- Во многих культурах (российской, средиземноморских, арабских, латиноамериканских и некоторых азиатских) время зачастую воспринимается **полихронно**, то есть внимание людей обращено одновременно на несколько событий: человек умеет гибко себя вести, делая сразу три-четыре запланированных дела.

Когда в таких странах что-то планируется, во главу угла ставятся дружеские отношения, а не намеченные сроки, и личные отношения могут одерживать верх над интересами дела.

# Время-понятие растяжимое или нет?

- Отношение ко времени людей в России и в Штатах отличается друг от друга примерно так же, как резина от металла.
- В Америке существует так называемая *концепция точного времени*, в русскоязычной культуре *время -понятие растяжимое*.
- В культурах с фиксированным временем оно выражается в точных часах.

Для американца минута – это в прямом смысле именно 60 секунд. Если он говорит: *I'll be with you in a minute*, то имеет в виду, что может опоздать всего на две-три минуты, не больше.

Для такого человека удивительно, что русское «*буду сию минуту*» может растянуться на десять-пятнадцать минут, а то и больше.



## Примеры коммуникативных диссонансов или культурный шок

Разница между монохронным и полихронным отношением ко времени создает для англоговорящего русского настоящую головоломку буквально на каждом шагу.

- В США, к примеру, у людей нет надобности **«созваниваться»** за день или накануне для уточнения часа или места назначенной встречи, что до сих пор принято в России, где из уст в уста переходит невероятно расплывчатый глагол «созвониться», которому нет точного эквивалента в английском языке и который озадачивает людей в Америке.
- Что означает этот глагол: кто кому должен звонить — «вы мне позвоните» или «я вам»? Американцу не ясно, для чего его русский собеседник предлагает «созвониться» — то ли он еще не знает, когда можно назначить встречу, то ли увиливает от точного ответа, оставляя за собой возможность манёвра. По-английски дословно это — ***we'll call each other***, разговорный эквивалент — ***we'll be in touch***.
- Если по какой-либо серьезной причине вы настаиваете на «контрольном звонке», то наиболее вежливый способ высказать это словами: ***I'll call you the day before / just in case anything / unexpected comes up*** («Я позвоню вам за день до встречи, если вдруг возникнет что-нибудь непредвиденное»).

# Примеры (продолжение)

В англоязычной культуре время воспринимается линейно, как ограниченный, невозполнимый ресурс.

Об этом свидетельствуют следующие метафоры:

- *Time is money* («Время — это деньги»)
- *Don't waste your time* («Не тратьте свое время»)
- *Time is a resource* («Время — это ресурс»)
- *Run out of time* («Время вышло»),
- *Time is a valuable commodity* («Время - это ценность»)
- *Thank you for your time* («Спасибо за потраченное время»).

Т.е., у американцев, англичан и др. англоязычных народов работа ассоциируется с потраченным на нее временем.

Соответственно, оплачивается время, а не результат (как в русскоязычной культуре).

# Отношение китайцев ко времени

- Иным образом дело обстоит в китайской культуре. Китайцы, как и большинство жителей Востока, избегают поспешных решений, но **обладают острым чувством ценности времени.**
- Это особенно заметно в их отношении ко времени, отнятому у других людей, за что они **часто извиняются.**
- В Китае принято при завершении встречи **благодарить** участников за то, что они затратили свое драгоценное время.



# Отношение китайцев ко времени (продолжение)

- Когда партнеры договорились о встрече, китайцы приходят на 15, а то и 30 минут раньше, чтобы «не красть время у другого человека»!
- В Китае считается вежливым, когда спустя 10 или 15 минут после начала встречи один из участников объявляет о том, что «ему скоро придется уйти». Это делается ради достойной цели – сэкономить время, которое они у нас отнимают.
- Разумеется, китаец не уйдет раньше, чем переговоры будут завершены. Но предупредив партнеров о своем уходе, он тем самым структурировал их время, отнёсся к ним и их времени уважительно.



# Япония: категория времени

- Несмотря на схожесть культур и народов Китая и Японии, их взгляды на время, однако, различаются.
- Характерна для японцев **обостренная способность к последовательному развертыванию событий.**
- Также хорошо известен **контраст** в восприятии времени японцами: напар., в офисе японский служащий трудится с головокружительной скоростью, а в минуты отдыха он может неторопливо созерцать сад камней или с интересом следить за мучительно медленным темпом театральных драм «Но».

*(Драма «Но» — традиционный японский театральный жанр, характеризующийся медленным развитием действия).*



# Примеры коммуникативных диссонансов или культурный шок

- В американской или немецкой модели времени задачи выстраиваются в логической последовательности, для того чтобы обеспечить максимальную эффективность и быстроту их выполнения.

**Таитяне, японцы, испанцы и многие другие народы пользуются представлением о времени, которое приводит их к конфликту с линейно ориентированными культурами в социальной и деловой сферах.**

**Этот конфликт оказывается наиболее острым в области экономики, коммерции и производства.**

- Японцы тщательно и твердо делят время на части. При этом они озабочены не тем, сколько времени займёт то или иное дело, а тем, как время распределено согласно уместности, правилам вежливости и традициям.



# Итак,

- Как правило, ни один контакт между людьми, принадлежащими к различным временным системам, не обходится без стресса.
- При этом очень сложно избежать негативных эмоций, если приходится подстраиваться под другую временную систему.
- Здесь важно всегда помнить, что на поступки людей из другой системы времени нельзя реагировать точно так же, как на те же поступки людей из своей временной системы. Многие действия, например, такие как: опоздание или внезапный перенос встречи, имеют иное, а иногда и просто противоположное значение.

# Категория Пространства

- По категории пространства Эдуард Холл предложил разделить культуры на: **контактные и неконтактные**.
  - Контактными он назвал культуры, носители которых общаются, располагаясь на небольшой дистанции друг от друга (т.е. имеют малое личное физическое пространство).
- К числу *контактных культур* были отнесены: итальянская, испанская, греческая, арабская.
- Тогда как: норвежская, голландская, английская и американская рассматривались как *культур неконтактные*.



## Категория пространства (продолжение)



- Но современные исследования коммуникаций говорят о том, что зависимость между размерами личного пространства, частотой тактильных контактов и интенсивностью жестикуляции носит достаточно сложный характер.
- С одной стороны, например культуры народов Дальнего Востока — китайская, корейская и японская — по критерию контактности попадают в разряд контактных культур (общение на минимальном расстоянии между партнерами), но при этом частота тактильных контактов и интенсивность жестикуляции у них минимальны.
- С другой стороны, например для арабской культуры, традиционные ожидания полностью подтверждаются: это контактная культура (минимальное личное пространство), а уровень жестикуляции и тактильных контактов при общении исключительно **высоки**.

# Различия народов восприятия пространства

- С точки зрения восприятия пространства следует отметить, что для носителей русского языка, изучающих английский язык, становится заметным употребление пространственного предлога **in (в)**, когда в русском языке используется предлог «на», т.е. по-русски «**что-то сверху чего-то**», на поверхности (*на улице, на картине, на лице*), а в английском языке **внутри** (*in the street, in the picture, in the face*).
- Можно предположить, что это связано с количеством пространства и его организацией.
- В западноевропейской культуре город ограничивался стенами, все строилось внутри с максимальной экономией пространства, вы буквально оказываетесь внутри улиц в старых кварталах, они нависают над вами и порой смыкаются над головами.
- В России как в аграрной стране расстояние между домами в поселении весьма значительное, и человек может ощущать себя самым высоким предметом на поверхности улицы.



## Европейское восприятие пространства

- В основном правила проксемика в **немецкоязычных странах** совпадают с европейским восприятием пространства, но интимная зона несколько больше, чем, напр. в России, и составляет длину вытянутой руки.
- Поэтому если кто-то подходит ближе, немец чувствует себя некомфортно и старается немного отойти. Во время официальных встреч иногда можно наблюдать следующую ситуацию: немец отступает на шаг назад, стараясь увеличить личную дистанцию и тем самым избежать дискомфорта. По его мнению, собеседник стоит слишком близко. В этот момент русский партнер делает шаг вперед, считая, что оптимальная дистанция должна быть ближе. Подобная «игра» может вызвать непонимание или даже агрессию со стороны обоих партнеров и осложнить процесс коммуникации.
- Также немцы не очень любят физические прикосновения, хотя могут обняться с хорошо знакомыми людьми. Поцелуи с друзьями (как, например, в Испании) не приняты. В общественных местах немцы также стараются получить больше личного пространства, и даже могут пропустить автобус, если он переполнен.



# Американское восприятие пространства



- Американец культивирует свое **privacy** (жизненное личное пространство, как физическое, так и психологическое). В толпе-это примерно расстояние вытянутой руки, в коммуникации- бережное отношение к личной информации собеседника.
- **Точно так же он уважает и ваше privacy.** *Он не закурит без вашего разрешения, не завалится в гости без приглашения, не придет к соседям в час ночи за солью, не позвонит после 9 вечера, никогда не подсядет в кафе за ваш столик, даже если нет других мест в зале; не полезет вперед в очереди.*
- **Моральное личное пространство человека.** Американец считает очень важным быть психологически отделенным от других, сохранять свою индивидуальность.

## Запретные темы для американца-это нарушение privacy

**Совершенно запретные для американца темы для обсуждения с посторонними людьми:**

**Деньги, доходы.** Спросите американца, сколько он получает, – больше он не будет с вами разговаривать.

**Религия и политика.** Американец побоится обидеть ваши политические пристрастия и религиозные чувства, если они окажутся противоположными. О религии он говорит в своей церкви, о политике в своем политическом клубе. Того же он ждет от вас.

**Состояние здоровья.** В Америке неприлично, не престижно быть нездоровым. Стыдно выставлять свои болячки, плакать в жилетку. Обсуждай их с врачом или психологом-психиатром. Если американец спрашивает вас, как здоровье, это отнюдь не означает, что он хочет выслушать вашу историю болезни. А на вопрос о здоровье будет только один бодрый ответ: «I am fine, pretty good» !

**Семейная жизнь.** Семейные ценности – основная их ценность., которую они свято оберегают .

**Критика начальства и коллег.** Если ты не счастлив в коллективе – выбери себе другой. Коллектив. Ты нанят для того, чтобы работать и подчиняться. На работе разговоры только по работе.



# Пространственный фактор как показатель власти

- Пространственный фактор в коммуникации может также служить для выражения отношений **господства — подчинения**. Однако в каждой культуре приняты разные сигналы, выражающие отношения во власти.
- Например, в Германии и США верхние этажи офисов обычно предназначены для руководящих сотрудников фирмы или отдела. При этом угловые офисы с наиболее широким обзором занимают, как правило, главные менеджеры или владельцы фирм.
- В России руководящие сотрудники стараются избегать верхних и вообще крайних этажей, предпочитая размещать свои офисы на средних этажах здания. Похожая картина наблюдается и во Франции. Это объясняют тем, что власть и контроль в этих странах обычно исходят из центра.

# Заключение

- Проблема отношения к пространству и времени очень важна и актуальна при осуществлении межкультурной коммуникации между представителями разных культур.
- Знание того, как относятся к пространству и времени представители отдельной культуры, в силу исторически сложившихся стереотипов либо в силу социальной или политической обстановки, может существенно облегчить коммуникацию с этой группой людей, а незнание, напротив, усложнить ее либо вообще сделать невозможной.



# Спасибо за внимание!



# Список литературы

1. Большаков В.П. Ценности культуры и время (некоторые проблемы современной теории культуры). / В.П. Большаков - Великий Новгород: Изд-во НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2011. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/056/22056>
2. Виссон Л. «Русские проблемы в английской речи» / Л. Виссон – ООО «Р. Валент». Москва, 2010. – 192 с.
3. Леонтович О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. М.: Гно-зис, 2005.
4. Льюис Р. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию / Р. Льюис – "ДЕЛО". Академия народного хозяйства при Правительстве Российской Федерации. Москва, 2012. – 448 с.
5. Письменный Е.В. Актуальность мифологического в современном социокультурном пространстве / Е.В. Письменный // LIV Международной научно-технической конференции «Достижения науки – агропромышленному производству». – Челябинск: 2015. – С. 48-53.
6. Чугунова С. А. Ландшафт времени в различных культурах / Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2008. № 75.